

2016

Martxoa-Apirila  
Marzo-Abril

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Musika Música
- Dantza Danza
- Zinema Cine
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos



Atarrabia-Villava  
Kultura agendaAgenda cultural

15

Martxoa

Marzo

29

Apirila

Abril

**Ordua / Hora**

18:00 - 21:00

Astelehenetik  
ostiralera / De lunes  
a viernes

**Lekua / Lugar**

Erakusketa gela /

Sala de exposiciones

**Sarrera / Entrada**

Dohainik / Gratuita

## “OscART”



**Eskultura /  
Escultura  
Oscar Guerrero  
(Atarrabia)**

Eskulturan  
espezializatutako  
artista plastikoa /  
Artista plástico  
especializado en  
escultura

Oscar Guerrero ederki moldatzen da lan teknika askotan (modelatua, moldeak, taillaketa ...) eta hainbat material erabiltzen ditu (harria, forjaketa, zura...). Baina, horrez gain, diseinuzko altzariak, graffitia eta objektu pertsonalizatuak egiten ditu. Arte Baxilergoa ikasi zuen Iruñeko Arte Ederretako Eskolan, eta ondoren, Eskulturako goi-mailako gradua. 2015eko abuztuan, arte garaikideari buruzko nazioarteko erakusketa batean parte hartu zuen Donostiako Kursaal en.

*Oskar Guerrero domina múltiples técnicas de trabajo (modelado, moldes, talla...) y materiales diversos (piedra, forja, madera...), pero es que además realiza mobiliario de diseño graffiti y objetos personalizados. Cursó Bachiller Artístico en la Escuela de Artes de Pamplona y posteriormente Grado Superior de Escultura. En agosto de 2015 tomó parte en una exposición internacional de arte contemporáneo en el Kursal de Donosti.*

2016

2

Martxoa-Marzo  
Apirila-Abril

**Ordua / Hora** 20:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
**Sarrera / Entrada**  
3 € **Iraupena /**  
**Duración** 100 min

**Nafarroako Antzerki**  
**Amateurraren V.**  
**Erakustaldia / V**  
**Muestra de Teatro**  
**Amateur de Navarra**



## “Auzoa Delikatessen”



**4**

**Martxo**  
**Marzo**  
**Ostirala**  
**Viernes**

**Konpainia /**  
**Compañía** Auzoa  
**Zuzendaritza eta**  
**egokitzapena /**  
**Dirección y**  
**adaptación** Ignacio  
Aranguren  
**Aktoreak /**  
**Intérpretes**  
Sergio Albillo, Javier  
Chocarro, Patricia  
Gastón, Jorge Goñi,  
Rosa Nagore  
**Zuzeneko**  
**musikariak /**  
**Músicos en directo**  
María Laiglesia  
(Kantaria / cantante)  
y Javier Urtasun  
(pianoa / piano)

Ikuskizun oso berezia da Auzoarentzat, antzezlan hori aukeratu baitute beren 10. urtemuga ospatzeko. Halako egun berezi bat ospatu behar denean denok egiten dugun bezala, taldea kanpora bazkaltzera joanen da ikuskizun horretan. Baina jatetxe berezia da, jakirik onenak bakarrik eta eszena laburren moldean etorriko baitira, guztiak ere umorez, ironiaz, gaurkotasunaz eta gogoetaz zipritinduta. Menu goxo-goxoa zinez.

*Este es un espectáculo muy especial para Auzoa porque con él celebran sus 10 años en la escena. Como hacemos todos y todas cuando hay que festejar una fecha especial, el grupo se va en este espectáculo a comer fuera. Pero a un restaurante en el que poder disfrutar de los mejores manjares en forma de monólogos y escenas cortas salpicadas de humor, ironía, actualidad y reflexión. Un menú muy apetitoso.*

**3**

**2016**

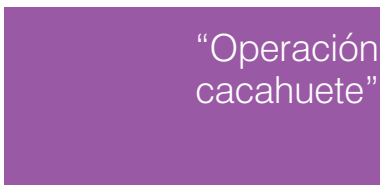
**Martxo-Marzo**  
**Apirila-Abril**

Haurrentzako zinema  
Cine infantil

5

Martxo **Marzo**  
Larunbata **Sábado**

**Urtea / Año** 2014  
**Nazionalitatea /  
Nacionalidad**  
Kanada / Canadá  
**Zuzendaria /  
Director**  
Peter Lepeniotis  
**Iraupena /  
Duración**  
86 min  
**Hizkuntza /  
Idioma**  
Gaztelania /  
Castellano



2016

4

Martxo-Marzo  
Apirila-Abril

5

**Ordua / Hora** 17:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
Sarrera / **Entrada**  
1 €

5

12

Martxo **Marzo**  
Larunbata **Sábado**

5

**Urtea / Año** 2009  
**Nazionalitatea /  
Nacionalidad**  
AEB / EEUU  
**Zuzendaria /  
Director**  
Carlos Saldanha,  
Mike Thurmeier  
**Iraupena /  
Duración**  
85 min  
**Hizkuntza /  
Idioma**  
Euskaraz / Euskera

**Ordua / Hora** 20:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
**Sarrera / Entrada**  
5 € leihatilan, 4 €  
interneten / 5 €  
taquilla, 4 € internet  
**Iraupena /**  
**Duración** 70 min

## “Il Gondoliero di Triana”



6

Martxo  
Marzo  
Igandea  
Domingo

**Konpainia /**  
**Compañía**  
Producciones  
Marcelo Casas  
**Zuzendaritza /**  
**Dirección** Cesáreo  
Estébanez  
**Interprete-mimoa /**  
**Intérprete-mimo**  
Marcelo Casas

Luigik, protagonistak, bere bizitza gorabeheratsuko gertakari antz kontatzen digu. Trianan jaio zen, urte eta erdi zuela. Luigi Candeli handiaren iloba-biloba, goiz hasi behar izan zen lanean bere familia osoa mantentzeko. Aita, ama, osaba-aitona... bere kargura geratu ziren, eta haurtzaro samurrak bizitza fardel handia izan dai-tekeela irakatsi zion. Aurrera ateratzeko, asmamena baliatu zuen, Guadalquivirren ertzean gondola bat eratu eta horrek “Gondoliero di Triana” lehen eta bakarra bihurtu zueneko, esaterako.

*Luigi, el protagonista, nos narra los múltiples episodios de su azarosa vida. Nació en Triana, a la edad de año y medio. Sobrino nieto del gran Luigi Candeli, pronto tuvo que emplearse para sacar adelante a toda su familia. Padre, madre, tío abuelo... quedaron a su cargo. Ya en su tierna infancia aprendió que la vida puede ser un gran marrón. Para salir a flote echó mano del ingenio, como el de llevar una góndola a la ribera del Guadalquivir, convirtiéndolo en el primer y único “Gondoliero di Triana”.*

5

2016

Martxo-Marzo  
Abril-Abril

11

Martxo  
Marzo  
Ostirala  
Viernes

Konpainia /  
Compañía GAT

Egilea / Autor  
Manuel Izalen  
egokitzapena /  
adaptación de  
Manuel Izal

Zuzendaritza /  
Dirección Rebeca  
Sanz Conde  
Aktoreak /  
Intérpretes

Manuel Izal, Lucas  
Eza, Antonio Martín,  
Javier Fernández,  
Silvia Calvo, Miguel  
Ayala, Javier  
Jiménez, Ester  
Caballero, Mariluz  
Sesma

2016

6

Martxo-Marzo  
Abril-Abril

## “Cosas de mujeres”

Ordua / Hora 20:00  
Lekua / Lugar Antzokia /  
Teatro Sarrera / Entrada  
3 € Iraupena / Duración  
90 min

Nafarroako Antzerki  
Amateurren V.  
Erakustaldia / V Muestra de  
Teatro Amateur de Navarra



Hiru polizia emakumezko polizia-etxe oso berezian lan egiten dute, haien eginkizuna baita emakumeak ukitzen dituzten kasuak maitasunez tratatzea. Fribolitaterik gabe, baina irribarrea pizteko asmoz, bai eta barre algara asko ere, hiru poliziek eronka handiei aurre eginen diete: hilak 13 da eta ostirala... eta ilargi betea dago!. Egun berezia, zinez...

*Tres mujeres policías, se ocupan de atender una comisaría de policía muy especial, encargada de tratar con cariño y comprensión diversos casos que afectan a la mujer. Sin frivolidad pero con la intención de despertar una sonrisa, y muchas carcajadas, estas policías se enfrentarán a grandes retos un viernes y trece (¡y con luna llena!) muy particular...*



## Disei Ópera Band

**13**

**Martxo** **Marzo**  
**Igandea** **Domingo**



**Ordua / Hora** 20:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
**Sarrera / Entrada** 8  
€ leihatilan, 6 €  
interneten / 8 €  
taquilla, 6 € internet

### Interpreteak / Interpretes

Nekane Piñuela  
(sopranoa / soprano),  
Cristina Sevillano  
(sopranoa / soprano),  
Juanjo Bordes  
(tenorra / tenor),  
Laura Zudaire (biolina  
/ violín), Eduardo  
Zudaire (gitarra /  
guitarra), Iñigo  
Mikeleiz (akordeoia /  
acordeón)

**7**

**2016**

Martxo-Marzo  
Abril-Abril

Ahots bikainez eta zuzeneko musikaz osaturiko talde lirikoak da, Il Divo tankerakoa, eta molde lirikora egokituriko gai modernoak ematen ditu. Tenor bat, bi soprano eta hiru instrumentista dira (biolina, gitarra klasikoa eta akordeoia); guztien artean, behar bezalako oreka sortzen dute instrumentuaren eta ahotsaren artean, eta horri esker, doinu ezagunak berrasmatu eta klasiko berriak izatera iristen dira.

*Grupo lírico con grandes voces y música en riguroso directo, tipo Il Divo, que interpreta temas modernos adaptados al lírico. Lo forman un tenor y dos sopranos, que, junto con tres instrumentistas (violín, guitarra clásica y acordeón), crean el equilibrio necesario entre instrumento y voz y hacen posible que melodías conocidas se reinventen hasta convertirse en nuevos clásicos.*

Dantza  
Danza

15

Martxoa  
Marzo  
Asteartea  
Martes

Ordua / Hora 20:00  
Lekua / Lugar  
Antzokia / Teatro  
Sarrera / Entrada  
6 € leihatilan, 4 €  
interneten / 6 €  
taquilla, 4 € internet  
Iraupena /  
Duración 60 min



5 ARTEARRAIBO  
UNIBERSARIO

2016

8

Martxoa-Marzo  
Apirila-Abril

## “El Rapto de Europa” Danza y música para enamorar a un dios



**Konpositoreak /  
Compositores** Teresa  
Catalán (Europa), Jaime  
Berrade (Zeus. Jaingo  
zezena), Patxi Larrañaga  
(Thalassa), Koldo Pastor  
(Kreta), J. Vicent Egea  
(Infernuetako epaileak /  
Los jueces de los  
infiernos) **Koreografia  
eta dantza /  
Coreografía y danza**  
Dinamo Danza (Claudio  
Rojas, Laida Aldaz,  
Robert Jackson,  
Carmen Larraz) **Musika  
/ Música** Quinteto Bortz  
(Roberto Casado, Jorge  
Nagore, Jose Luis  
Larraburu, Moisés  
Irisarri, Alberto  
Chacobo)

Bost konpositore, bost musikari eta bost dantzari elkarrekin, musikaz eta dantzez osaturiko ikuskizun honetan. Hizkuntza garaikidea erabiliz, Greziako mito bat kontatzen dute; hots, Zeusek, zezen zuriaren forma hartuta, Europa bahitzen duenekoa. Sortzetik beretik izan da lan hau diziplina-anitza, dantza barnebiltzen zuena, eta ia 30 urtez itxoin behar izan du helburua lortzeko eta, baleta barne, bertasio osoa aurkezteko.

*Cinco compositores, cinco músicos y cinco bailarines se dan cita en este espectáculo de música y danza de lenguaje contemporáneo que narra el mito griego en el que Zeus toma forma de toro blanco para raptar a Europa. Concebida desde sus orígenes como una obra multidisciplinar que incluía la danza, ha tenido que esperar casi 30 años para conseguir su objetivo y presentar la versión completa con ballet.*



**Zuzendaritza /  
Director**

Arturo Cisneros

**Zineforuma /  
Cineforum**

Filmaren aurkezpena, eta emanaldiaren ondotik, eztabaida-saioa Arturo Cisnerosekin /

**Cineforum**

Presentación de la película y debate tras el pase con Arturo Cisneros

“Mami, ¡Ya sé dónde está el dinero!”



Arturo Cisneros film honetako zuzendaria da, eta hauxe esan du lanaz: “komedia dokumentala da, eta aditu nazionalei eta nazioartekoei egindako elkarrizketez gain (New York, Whashington, Boston, Harvard, Chicago, eta beste toki batzuetan filmatzen aritu nintzen), marrazki bizidunez osaturiko bilbeak makroekonomia kontzeptuak azaltzen ditu, gure Amak ulertzeko moduan, eta badira gurasoekin beren etxean filmaturiko eszena dibertigarriak”.

*Arturo Cisneros, el director de esta película, ha dicho de ella que “es una comedia documental que incluye entrevistas a expertos nacionales e internacionales (estuve filmando en Nueva York, Whasinton, Boston, Harvard, Chicago, etc), una trama de dibujos animados que explica conceptos de macroeconomía como para que los entienda Mami, y algunas escenas divertidas con mis padres en su casa”.*

**17**

Martxo

Marzo

Osteguna Jueves

**Ordua / Hora** 19:30

**Lekua / Lugar**

Antzokia / Teatro

**Sarrera** libre, leku

kopurua bete arte /

**Entrada** libre, hasta

completar aforo

**Iraupena /**

**Duración** 76 min



casa de cultura de Villa  
atarrabiako kultur etxea

**5** **ARTZURAREN**  
**ANTZERKIA**

**9**

**2016**

Martxo-Marzo  
Apirila-Abril

Antzerkia  
Teatro

18

Martxo **Marzo**  
Ostirala **Viernes**

Ordua / Hora 20:00  
Lekua / Lugar  
Antzokia / Teatro  
Sarrera / Entrada  
3 € Iraupena /  
Duración 75 min

Nafarroako Antzerki  
Amateurraren V.  
Erakustaldia / V  
Muestra de Teatro  
Amateur de Navarra



2016

10

Martxo-Marzo  
Apirila-Abril

## “El juego del amor y del azar”



**Konpainia /**  
**Compañía** La  
Trapera **Egilea /**  
**Autor** Pierre Varivaux  
**Egokitzapena eta**  
**zuzendaritza /**  
**Adaptación y**  
**dirección** José  
Ramón Gómez Friha  
**Aktoreak /**  
**Intérpretes**  
Pabxi Jericó, Puy  
Ruede, Pili Moreno,  
Javier Merino,  
Arantza Hernández

Orgón andreak ezkontza bat hitzartu du bere alaba Silviarentzat, Doranterekin ezkondu dadin. Dorante bisitan joanen zaie, ezkontza gauzatu baino lehen. Baina Silviari bururatu zaio bere neskamearena egitea (Liseta), senartzat hartuko duen gizona nolakoa den ikusteko eta harekin ezkontzea komeni zaion jakiteko. Silviak, ordea, ez daki Dorantek antzeko jukutria egin duela, eta gizona joan beharrean, bere morroia joanen da, Arlequin. Horra hor endredoa.

*La señora Orgón ha concertado en matrimonio a Silvia, su hija, con Dorante, que va a visitarlas antes de que el matrimonio se haga efectivo. Pero a Silvia se le ocurre intercambiar los papeles con Liseta, su criada, para poder observar a su futuro marido y averiguar si le conviene casarse con él. Lo que no sabe Silvia es que Dorante ha ideado una treta similar e intercambia papeles con su criado Arlequin. El enredo está servido.*

Familiantzako antzerkia. Euskaraz  
Teatro familiar. En euskera

## “Pepa ta Kutxo”

**Ordua / Hora** 18:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
**Sarrera / Entrada**  
3 € **Iraupena /**  
**Duración** 60 min

**Hizkuntza / Idioma**  
Euskaraz / Euskera



# 19

**Martxo**  
**Marzo**  
**Larunbata**  
**Sábado**

**Konpainia /**  
**Compañía** Mako  
Gómez,  
Gotzon Mujika

**casa de cultura** de Bilbao  
atzerabako kultur etxea

**5 URTEURERRIO**

“Pepa ta Kutxo” clown ikuskizuna da eta osagai asko baliatzen ditu: pailazoaren jolas klasikoak, mimoa, jendeak parte hartzeko antzerkia, absurduaren antzerkia, objektu-antzerkia ...

Bi hamarkadako ibilaldia egin dutela, bi aktoreek beste behin ere egoera dibertigarri andana bat sortzen dute, ikusleak berehala liluratzeko modukoak.

*“Pepa ta Kutxo” es un espectáculo de clown que combina muchos elementos: juegos clásicos de payaso, mimo, teatro de participación, teatro del absurdo, teatro de objetos... Con dos décadas de trabajo a sus espaldas, la pareja de actores consigue una vez más crear unas cuantas situaciones divertidas que inmediatamente rinden al espectador/a.*

# 11

**2016**

**Martxo-Marzo**  
**Apirila-Abril**

20

Martxoa  
Marzo  
Igandea  
Domingo

Ordua / Hora 20:00  
Lekua / Lugar  
Antzokia / Teatro  
Sarrera / Entrada  
10 € leihatilan, 8 €  
interneten / 10 €  
taquilla, 8 € internet  
Iraupena /  
Duración 90 min

## El Drogas y la (Des)Memoria Band



El Drogasek *La Tierra Está Sorda* proiektua berrartu du. Disko horretan, Gerra Zibilean gertaturiko gertakariak aztertu, eta 17 abesti konposatu zituen. Orain, abesti horiek berreskuratu, bestela landu eta formatu berri batean eskaini ditu, bere taldeak lagunduta, eta gai berberekoro irudi batzuen gainean joz. Gainera, *Alzheimer* bere diskoko kantuak sartu ditu, gisa horretan memoria eta (des)memoria lotuz.

2016

12

Martxoa-Marzo  
Apirila-Abril

*El Drogas retoma el proyecto que inició con "La Tierra Está Sorda", disco que recogía 17 canciones fruto de su acercamiento a algunos sucesos de la Guerra Civil. Ahora recupera esas canciones y les da una vuelta de tuerca ofreciéndolas en formato con banda y acompañándolas de imágenes relativas a las letras de los temas. Además, incluye algunas de las canciones de su disco "Alzheimer", uniendo así memoria y (des)memoria.*

## “Txintxilipurdi erregea”

**Ordua / Hora** 18:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
**Sarrera / Entrada**  
5 € leihatilan, 4 €  
interneten / 5 € taquilla,  
4 € internet **Iraupena /**  
**Duración** 52 min

**Adin gomendatua /**  
**edad recomendada**  
de 2 a 6 años

**Hizkuntza / Idioma**  
Euskaraz / Euskera



**31**

**Martxo**  
**Marzo**  
**Osteguna**  
**Jueves**

**Konpainia /**  
**Compañía** Panta  
Rhei  
**Egilea / Autora**  
Jennifer Clement  
**Zuzendaritza /**  
**Directora** Emilio Fdz.  
de Pinedo  
**Aktoreak /**  
**Intérpretes**  
Idoia Ayestaran,  
Emilio Fdz. de  
Pinedo

Kutxa fantastiko baten barruan, Mari Zikin heldu da Txintxilipurdi Erregearen jauregira. Mari Zikin Maitasunaren Unibertsoetik etorritako pertsonaia zoragarria da, eta bere gauzen artean jolasak, abestiak, sorpresak eta lagun asko ekarriko ditu. Erregea txantxazale amorratua da, eta izugarri gustatzen zaio gazteluko belardian itzulipurdiak egitea. Bere bizitzari, ordea, tristezia izpi bat dario...

*Dentro de un baúl fantástico llega al palacio del Rey Volteretas Mari Zikin, un personaje encantador procedente del Universo del Amor que trae entre su equipaje juegos, canciones, sorpresas y muchos amigos. El Rey es un gran bromista al que le encanta dar volteretas en el césped de su castillo. Pero en su vida hay una sombra de tristeza...*

**13**

**2016**

**Martxo-Marzo**  
**Apirila-Abril**

Familiantzako Antzerkia  
Teatro familiar

1

Apirila **Abril**  
Ostirala **Viernes**

Hizkuntza /  
Idioma  
gaztelaniaz /  
castellano

“Un cuento de  
piratas”



**Aktoreak /  
Intérpretes**

Ana Berrade, David  
Larrea, Oscar Orzaiz,  
Miguel Goikoetxandía

2

Apirila **Abril**  
Larunbata **Sábado**

Hizkuntza / Idioma  
gaztelaniaz / castellano



**Konpainia /  
Compañía** Iluna Teatro  
**Egilea eta  
Zuzendaritza / Autor  
y dirección** Miguel  
Goikoetxandía

**Ordua / Hora** 18:00  
**Lekua / Lugar**  
Antzokia / Teatro  
**Sarrera / Entrada**  
5 € leihatilan, 4 €  
interneten / 5 € taquilla,  
4 € internet **Iraupena /  
Duración** 55 min

2016

14

Marxoa-Marzo  
Apirila-Abril

**Aktoreak /  
Intérpretes**

Ana Berrade, David  
Larrea, Oscar Orzaiz,  
Pedro Izurra, Miguel  
Goikoetxandía

**Organiza / Organiza**  
Atarrabia Abesbatza

### III Koru Festa

Atarrabia Abesbatzaren kontzertuak III. Koru Festa irekiko du, hots, talde berberak bi urtez behin antolatzen duen lehiaketa.

Nafarroako abesbatza guztientzat dago zabalik (apirilaren 10ean, 17an eta 24an) / Este concierto de Atarrabia Abesbatza abre el III Certamen Coral que Atarrabia Abesbatza organiza cada dos años abierto a coros de Navarra (10-17 y 24 de abril)

### Saria / Premio

Sari bakarra: 1.200 € /  
Premio único de 1.200 €

## III. Atarrabia Abesbatza Koru Festa

Inaugurazio ekitaldia  
Kontzertua Atarrabia  
Abesbatzaren eskutik /

Acto de inauguración  
Concierto a cargo de  
Atarrabia Abesbatza

**3**

Apirila **Abril**  
Ilgandea **Domingo**

**Ordua / Hora**

20:00

**Lekua / Lugar**

Sanzokia / Teatro

**Sarrera / Entrada**

4 €



Atarrabia Abesbatzaren kontzertuak zartzueta ukituak izanen ditu, eta abestien bidez, Euskal Herriko kostaldeko herrietan, jaietan, izaten den giro tradizionala antzeztu eta biziberrituko du; herri-kantutak, dantza alaiak, ukitu erlijiosoa, eta batez ere, marinel giroa.

*Atarrabia Abesbatza ofrece un concierto en el que, con toques de Zarzuela y a través de sus canciones, escenifica y hace revivir el tradicional ambiente de un día festivo en una villa costera de Euskal Herria, con sus canciones populares, sus alegres bailes, su toque religioso y sobre todo, su ambiente marinero.*

**15**

**2016**

Matxoa-Marzo  
Apirila-Abril

9

Apirila  
Abril  
Larunbata  
Sábado

Ordua / Hora 20:00  
Lekua / Lugar  
Antzokia / Teatro  
Sarrera / Entrada  
8 € leihatilan, 6 €  
interneten / 8 €  
taquilla, 6 € internet  
Iraupena /  
Duración 80 min

## “Yo no te pido”

Ibilbide laburra Pablo  
Milanésen lanetan / Breve  
recorrido por la obra de  
Pablo Milanés



### Fitxa artistikoa / Ficha artística

Jorge Sánchez, Iñigo Segura (Baxua eta musika-zuzendaritza / bajo y dirección musical), Francesco Casali (pianoa / piano), Ricardo López (bateria / batería), Iraida Galbán (ahotsak eta perkusioa / voces y percusión)  
Gonbidatua / Invitada  
Eva Niño (Txelo-jotzailea / chelista)

Sei musikaririk alez ale emanen dituzte Pablo Milanésen geografia musikalaren letra bakoitza eta kontzeptu harmoniko bakoitza. Kantautore kubatar unibertsalaren kantu asko emanen dituzte, besteak beste: "Yo no te pido", "Yolanda", "Para vivir", "El breve espacio en que no estás", "Amo a esta isla" eta "Años". Maitasun kantauak, gai sozialekoak, sorterriarekiko maitasuna agertzen dutenak; hitz batez, Milanésen poesia eta musika unibertso guztia.

*Seis músicos desgranarán sobre el escenario cada letra y cada concepto armónico de la geografía musical de Pablo Milanés, el cantautor cubano universal. Interpretarán, entre otras, "Yo no te pido", "Yolanda", "Para vivir", "El breve espacio en que no estás", "Amo a esta isla" y "Años". Canciones de amor, de corte social, de amor a su tierra, todo el universo poético y musical de Milanés.*

2016

16

Martxo-Marzo  
Apirila-Abril



**Ordua / Hora**  
12:30 **Lekua /**  
**Lugar** Antzokia /  
Teatro **Sarrera /**  
**Entrada**  
4 €

## III Certamen Coral Atarrabia Abesbatza "Koru-Festa"

**Antolatzailea / Organiza**  
Atarrabia Abesbatza

**Saria / Premio**  
Sari bakarra: 1.200 € /  
Premio único de 1.200 €

**10**

Apirila **Abril**  
Igandea  
**Domingo**



Joaquín Gaztambide. Tutera /  
Joaquín Gaztambide de Tudela



Noaingo Musika Eskola /  
Escuela Música de Noain



Azkoiengo Udal Eskola /  
Escuela Municipal de Peralta

**17**

Apirila **Abril**  
Igandea  
**Domingo**



Arturo Kanpion Abesbatza /  
Arturo Kanpion Abesbatza



Barañaingo Alaitz Institutua /  
Instituto Alaitz de Barañain



Jeiki-Abesbatza. Leitza /  
Jeiki-Abesbatza de Leiza

**24**

Apirila **Abril**  
Igandea  
**Domingo**



Mendi Abesbatza. Donostia /  
Mendi Abesbatza de Santesteban



Paz de Ziganda abesbatza /  
Coral Paz de Ziganda;  
Hilarión Eslava eskolania  
(Burlata, Atarrabia) /  
Escolanía Hilarión Eslava  
(Burlata, Villava)

**17**

**2016**

Martxo-Marzo  
Apirila-Abril



**Ordua / Hora**

18:00

**Lekua / Lugar**

Erakusketa gela /  
Sala de  
exposiciones

**Entrada / Sarrera**

Doan, 20 minutu  
lehenago  
gonbidapena  
hartuta / Gratuita,  
previa recogida de  
invitación 20  
minutos antes

**Gutxienezko  
adina / Edad**

mínima

4 años

**Ordua / Hora** 18:00

**Lekua / Lugar**

Udaletxeko batzar  
aretoa / Salón de  
plenos del  
Ayuntamiento

2016

18

Marxoa-Marzo  
Apirila-Abril



26

Apirila **Abril** | Asteartea **Martes**  
“El pirata Sein en busca  
de los colores”. Sergio  
Salinas. Gaztelaniaz *Castellano*



27

Apirila **Abril** | Asteazkena **Miércoles**  
“Zer da berri? Hortz ta  
galtzerdi”. Lur Usabiaga.  
Euskaraz *Euskera*



28

Apirila **Abril** | Osteguna **Jueves**  
“How to be a wolf”.  
Alexia Papantchev. Ingelesez. *Inglés*

29

Apirila **Abril** | Ostirala **Viernes**

“Petri Atarrabiako” haur  
kondagintza lehiaketa; sari-  
banaketa / Entrega de los  
premios del Certamen de  
narrativa infantil Pedro de  
Atarrabia

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntueltasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
  - Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

## Sarreren salmenta Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
  - Interneten: [www.atarrabia.es](http://www.atarrabia.es) / [www.villava.es](http://www.villava.es)
- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: [www.atarrabia.es](http://www.atarrabia.es) / [www.villava.es](http://www.villava.es)





## Martxoa / Marzo

Martxoa						
Marzo						
A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

**04 Antzerkia. Teatro.** "Auzoa Delikatessen". Auzoa

**05 Haurrentzako zinema / Cine infantil.** "Operación cacahuete". Gaztelania / Castellano

**06 Antzerkia. Teatro.** "Il Gondoliero di Triana". Marcelo Casas

**11 Antzerkia. Teatro.** "Cosas de mujeres". GAT

**12 Haurrentzako zinema / Cine infantil.** "Izotz Aroa 3: dinosaurioen egunsentia". Euskaraz / Euskera

**13 Musika. Música.** Disei Ópera Band

**15 Erakusketa. Exposición.** "OscART". Eskultura. Oscar Guerrero

**15 Dantza. Danza.** "El rapto de Europa"

**17 Zinema / Cine.** "MAMI, ¡Ya sé dónde está el dinero!"

**18 Antzerkia. Teatro.** "El juego del amor y del azar". La Trapera

**19 Familientzako antzerkia. Teatro familiar.** "Pepa ta Kutxo"

**20 Musika. Música.** El Drogas y la (Des)Memoria Band

**31 Familientzako antzerkia. Teatro familiar.** "El rey volteretas". Panta Rhei. Euskaraz / Euskera

## Apirila Abril

Apirila						
Abril						
A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

## Apirila / Abril

**01 Familientzako antzerkia. Teatro familiar.** "Un cuento de piratas". Iluna Teatro

**02 Familientzako antzerkia. Teatro familiar.** "Un cuento de Miedo (que da risa)". Iluna Teatro

**03 Musika. Música.** III. Atarrabia Abesbatza Koru Festa. Inaugurazio ekitaldia / Inauguración del III Certamen Coral

**09 Musika. Música.** "Yo no te pido". Ibilbide laburra Pablo Milanésen lanetan / Breve recorrido por la obra de Pablo Milanés

**10, 17, 24 Musika. Música.** III. Atarrabia Abesbatza Koru Festa / III Certamen Coral

**26 Ipuin-kontalariak. Cuéntacuentos.** Gaztelania / Castellano

**27 Ipuin-kontalariak. Cuéntacuentos.** Euskaraz / Euskera

**28 Ipuin-kontalariak. Cuéntacuentos.** Ingelese / Inglés

**29 Sari-banaketa. Entrega de premios.** "Petri Atarrabiako" haur kondagintza lehiaketa; sari-banaketa / Entrega de premios del Certamen de narrativa infantil Pedro de Atarrabia